

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2003

11 AOÛT 2003

Proposition de loi relative au droit de réponse et au droit d'information

(Déposée par M. Hugo Vandenberghe)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend le texte de projets de loi déposés à la Chambre des représentants sous la législature 1995-1999 (doc. Chambre, n^{os} 2034/1 et 2035/1-98/99).

Commentaire général

Le droit de réponse, tel qu'il est régi par la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse, poursuit un double objectif :

1) celui de présenter un complément et un correctif à la liberté de la presse, telle qu'elle est garantie par l'article 25 de la Constitution;

2) celui de constituer une forme particulière de protection juridique contre les médias en permettant à tout citoyen et à toute organisation de réagir rapidement et efficacement à propos de certaines informations ou commentaires les concernant, diffusés par les médias.

La loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse a doté la Belgique d'un instrument juridique permettant de garantir le droit de réponse, à l'égard tant de la presse écrite que des médias audiovisuels. La Belgique répond ainsi depuis un certain temps déjà aux critères discutés au niveau européen.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 2003

11 AUGUSTUS 2003

Wetsvoorstel betreffende het recht van antwoord en het recht van informatie

(Ingediend door de heer Hugo Vandenberghe)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van de ontwerpen die tijdens de zittingsperiode 1995-1999 in de Kamer werden ingediend (stukken van de Kamer, nrs. 2034/1 en 2035/1-98/99).

Algemene toelichting

Het recht van antwoord, zoals het is geregeld door de wet 23 juni 1961, heeft een tweeledig doel :

1) een aanvulling en een correctief vormen op de persvrijheid zoals die door artikel 25 van de Grondwet wordt gewaarborgd;

2) een bijzondere vorm van rechtsbescherming bieden tegen de media waarbij aan iedere burger en organisatie de mogelijkheid wordt geboden snel en doeltreffend te reageren op een bepaalde informatie of commentaar die de media met betrekking tot hen verspreiden.

De wet van 23 juni 1961 betreffende het recht tot antwoord heeft België een juridisch instrument verleend dat de mogelijkheid biedt het recht van antwoord te waarborgen ten aanzien van zowel de geschreven pers als de audiovisuele media. België voldoet reeds sedert geruime tijd aan de criteria die op Europees niveau worden besproken.

La réforme proposée est le résultat d'une évolution qui a commencé avec le colloque «Justice et Médias» organisé les 7, 8 et 9 décembre 1995, par la commission de la Justice du Sénat — le droit de réponse est en effet une des composantes de la discussion — et les avis préliminaires rendus par les professeurs Henri-D. Bosly (UCL), David D'Hooghe (KUL) et Dirk Voorhoof (RUG), qui ont été chargés par le ministre de la Justice de la mise en œuvre des idées émises lors du colloque.

D'une concertation informelle avec les médias, il résulte que ceux-ci retrouvent leurs préoccupations dans les lignes de force de la proposition.

La réforme vise à actualiser le système légal du droit de réponse et à l'adapter, en corrigeant certaines imperfections, de sorte qu'il puisse pleinement remplir son rôle fondamental de correctif et de complément à la liberté de la presse et servir de voie de droit efficace et rapide.

Au cours des dernières années, le monde du journalisme, et spécialement la presse écrite, a exprimé une certaine irritation à l'égard du système légal actuel gouvernant le droit de réponse, estimant que celui-ci accorde trop facilement le droit de réponse et que ses modalités sont critiquables. En effet, l'article 1^{er} de la loi actuellement en vigueur ne requiert, en ce qui concerne les écrits périodiques, aucun intérêt personnel dans le chef du requérant et n'exige pas que l'information suscitant le droit de réponse soit incorrecte ou dommageable (alors que ces conditions ont bien été imposées en 1977 pour l'audiovisuel).

Il a notamment été plaidé en faveur de la suppression d'un certain nombre de différences non justifiées entre la presse écrite, d'une part, et les médias audiovisuels, d'autre part.

Dans son avis sur les projets de loi déposés sous la législature précédente (n^{os} 2034/1 et 2035/1), le Conseil d'État a estimé que le droit de réponse s'exerçant par la voie de la radio et de la télévision échappe à la compétence du législateur fédéral pour ressortir à celle du législateur communautaire, ceci conformément à l'article 4, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Bien que l'avis du Conseil d'État ait été suivi sur ce point, il paraît opportun d'observer que la compétence du législateur fédéral en matière de réglementation du droit de réponse avait été explicitement affirmée par un arrêt de la Cour d'Arbitrage du 28 mai 1991 (Cour d'arbitrage, arrêt n^o 14/91). Par ailleurs, dans un avis du 18 novembre 1996 rendu en chambres réunies, le Conseil d'État avait lui-même conclu que *«het niet langer verantwoord is uit te gaan van een aangelegenheid op zich, welke het geheel van de*

De voorgestelde hervorming is het resultaat van een evolutie die begon met het colloquium «Justitie en Media» georganiseerd op 7, 8 en 9 december 1995 door de commissie voor de Justitie van de Senaat — recht van antwoord is uiteraard één van de componenten van de discussie — en met de preadviezen van de professoren Henri-D. Bosly (UCL), David D'Hooghe (KUL) en Dirk Voorhoof (RUG), die door de minister van Justitie belast werden met het uitwerken van de ideeën die tijdens het colloquium naar voor werden gebracht.

Uit informeel overleg met de media is gebleken dat ook zij zich konden vinden in de basisdoelstellingen van dit voorstel.

Deze hervorming heeft tot doel de rechtsregeling inzake het recht van antwoord te actualiseren en bij te werken door bepaalde onvolkomenheden te verbeteren, zodat deze haar fundamentele rol van correctief en aanvulling van de persvrijheid ten volle kan vervullen en kan zorgen voor een doeltreffende en snelle rechtsbedeling.

De wereld van de journalistiek, meer bepaald de geschreven pers, heeft zich de laatste jaren geïrriteerd over de thans geldende rechtsregeling inzake het recht van antwoord omdat zij van oordeel is dat het recht van antwoord te gemakkelijk wordt verleend en de wijzen waarop zulks geschiedt, betwistbaar zijn. In artikel 1 van de thans geldende wet wordt met betrekking tot periodieke geschriften immers niet vereist dat de verzoeker enig persoonlijk belang zou hebben bij dit rechtsmiddel, noch dat de informatie die aanleiding geeft tot het recht van antwoord onjuist zou zijn of schade zou toebrengen (terwijl die voorwaarden in 1977 wel werden opgelegd voor de audiovisuele media).

Zo is onder meer gepleit voor de opheffing van een aantal niet verantwoorde verschillen tussen de geschreven pers en de audiovisuele media.

De Raad van State heeft in zijn advies over het eerdere voorontwerp van wet (nrs. 2034/1 en 2035/1 — 98/99) gesteld dat het recht van antwoord uitgeoefend via de radio en de televisie niet onderworpen is aan de bevoegdheid van de federale wetgever, maar onder die van de gemeenschappen valt, zulks conform het bepaalde in artikel 4, 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Hoewel terzake is ingegaan op het advies van de Raad van State, is het toch wenselijk erop te wijzen dat de bevoegdheid van de federale wetgever inzake de regelgeving betreffende het recht van antwoord uitdrukkelijk bevestigd is in een arrest van het Arbitragehof van 28 mei 1991 (Arbitragehof, arrest nr. 14/91). Trouwens in een advies gegeven in verenigde kamers heeft de Raad van State zelf geoordeeld *«dat het niet langer verantwoord is uit te gaan van een aangelegenheid op zich, welke het geheel der grond-*

grondrechten zou omvatten». En effet, la Constitution en vigueur en 1994 autorise les législateurs des entités fédérées à restreindre ou protéger des droits fondamentaux (voir, par exemple, les articles 22, 23 et 32). Il paraît par conséquent difficile de soutenir aujourd'hui que l'ensemble des droits fondamentaux constitue un bloc homogène de matières réservées au législateur fédéral. Au contraire, il faut déterminer, pour chaque droit fondamental, l'entité ou les entités compétentes. L'avis précité du Conseil d'État, du 18 novembre 1996, concerne *«het recht op vrije nieuwsgaring en de uitzending van korte berichtgeving door de omroepen»*. Le Conseil d'État est d'avis qu'il s'agit d'un nouveau droit fondamental (*«nieuw grondrecht»*) qui ne se trouve pas dans la Constitution. L'avis émis tient expressément compte de cette circonstance à plusieurs reprises (voir pp. 7, 8, 24, 26 et 27) (*«Het probleem zit hem echter precies bij de rechten die niet in de Grondwet erkend zijn»*). La règle selon laquelle *«om uit te maken welke overheid bevoegd is om een bepaald recht te erkennen en te regelen, zal dan ook zonder meer toepassing moeten gemaakt worden van de regels die betrekking hebben op de aangelegenheid waarin dat recht gesitueerd wordt»* s'applique en effet bien quand il s'agit des «droits nouveaux» que la Constitution ne mentionne pas. Il est en effet parfaitement possible que ces «droits nouveaux» se situent dans des matières qui relèvent exclusivement de la compétence des entités fédérées et il est acquis que la seule qualification d'un nouveau droit comme «droit fondamental» ne suffit plus pour rendre le législateur fédéral compétent.

À la lumière de l'avis originel du Conseil d'État, la loi en projet exclut de son champ d'application le droit de réponse s'exerçant par la voie de la radio ou de la télévision. Il est toutefois évident que certains aspects du droit de réponse relèvent exclusivement de la compétence du législateur fédéral. Il en va ainsi de la compétence des cours et tribunaux, de la voie d'introduction de la demande et du délai, du fait qu'une association de fait ne pourrait ester en justice et de la responsabilité civile en cas de refus d'insertion ou d'insertion tardive.

L'objectif de la présente proposition, qui vise à faire en sorte que le système fonctionne d'une manière identique, tant pour la presse écrite que pour les autres médias, y compris ceux issus des nouvelles technologies de la communication, reste cependant actuel et une concertation a eu lieu entre le ministre fédéral et les ministres communautaires afin de déterminer comment cet objectif pouvait être atteint.

La proposition prévoit à cet effet les adaptations suivantes :

— éviter un usage non justifié du droit de réponse et, partant, une utilisation abusive de celui-ci;

rechten zou omvatten». Krachtens de in 1994 geldende Grondwet werd aan de wetgevers van de entiteiten van federale staat de mogelijkheid gegeven om de grondrechten te beperken of te beschermen (bijvoorbeeld de artikelen 22, 23 en 32). Bijgevolg kan thans moeilijk worden gesteld dat de grondrechten een homogeen geheel vormen van aangelegenheden voorbehouden aan de federale wetgever. Integendeel, voor ieder grondrecht moet(en) de bevoegde entiteit(en) worden vastgesteld. Voornoemd advies van 18 november 1996 van de Raad van State betreft *«het recht op vrije nieuwsgaring en de uitzending van korte berichtgeving door de omroepen»*. De Raad van State is van oordeel dat het gaat om een «nieuw grondrecht» dat niet in de Grondwet is erkend. In het advies wordt met deze nieuwe omstandigheid meermaals uitdrukkelijk rekening gehouden (zie blz. 7, 8, 24, 26 en 27) (*«Het probleem zit hem echter precies bij de rechten die niet in de Grondwet erkend zijn»*). De regel volgens dewelke *«om uit te maken welke overheid bevoegd is om een bepaald recht te erkennen en te regelen zal dan ook toepassing moeten gemaakt worden van de regels die betrekking hebben op de aangelegenheid waarin dat recht gesitueerd wordt»*, geldt inderdaad wel voor *«de nieuwe rechten»* die de Grondwet niet vermeldt. Het is met name perfect mogelijk dat deze «nieuwe rechten» zich situeren in aangelegenheden die tot de uitsluitende bevoegdheid behoren van de gemeenschappen of gewesten en het staat vast dat de enkele omschrijving van een nieuw recht als «grondrecht» niet langer volstaat opdat de federale wetgever bevoegd zou zijn.

In het licht van het oorspronkelijke advies van de Raad van State ressorteert het recht van antwoord uitgeoefend via radio of televisie niet onder het toepassingsgebied van dit voorstel. Het is evenwel onbetwistbaar dat sommige aspecten van het recht van antwoord uitsluitend tot de bevoegdheid van de federale wetgever behoren. Zulks geldt bijvoorbeeld voor de bevoegdheden van de hoven en rechtbanken, voor de wijze van inleiding van de vordering, voor de termijn, voor het feit of een feitelijke vereniging in rechte kan optreden en voor de burgerlijke aansprakelijkheid ingeval een opname wordt geweigerd of in geval van laattijdige opname.

De doelstelling van dit voorstel, ervoor zorgen dat de regeling op dezelfde wijze wordt toegepast voor de geschreven pers als voor de andere media, daaronder begrepen die ontwikkeld op grond van de nieuwe communicatietechnologieën, blijft behouden en er is overleg gepleegd tussen de federale minister en de gemeenschapsministers teneinde na te gaan op welke wijze deze doelstelling kan worden bereikt.

Het voorstel voorziet daartoe in de volgende aanpassingen :

— voorkomen dat het recht van antwoord op on-eigenlijke wijze wordt verleend en daarmee gepaard gaand dat ervan misbruik wordt gemaakt;

— préciser, dans les limites du champ d'application de la loi en projet, les critères déterminant la longueur de la réponse d'une manière uniforme;

— mettre en place, en vue de confirmer le principe de la présomption d'innocence, un droit *sui generis*, dit «d'information» (rectification *a posteriori*) pour les personnes désignées dans un média périodique comme étant inculpées, prévenues ou accusées et ensuite libérées de toutes poursuites ou acquittées;

— améliorer l'efficacité du droit de réponse en permettant une décision de justice rapide, sans que soit altéré l'équilibre précaire entre les revendications du demandeur et la liberté rédactionnelle de la presse;

— extraire la problématique du droit de réponse du contexte pénal.

Cette dépenalisation est à la fois un des objectifs et la conséquence de la réforme, dont l'essence consiste à mettre en place une réglementation du droit de réponse de nature à prévenir les conflits. La personne qui désire faire usage du droit de réponse ne se trouve pas rétablie dans ses droits légitimes par une sanction pénale infligée au responsable qui refuse de se conformer à la loi. Par ailleurs, le passage obligé par le droit pénal afin de faire droit à une demande de droit de réponse, peut constituer un frein à l'action du juge.

En outre, la matière du droit de réponse ne s'inscrit pas par nature dans le champ du droit pénal. À cet égard, on peut observer l'existence d'un courant visant à exclure le droit de réponse de la sphère du droit pénal dans certains des États voisins de la Belgique (l'Allemagne, les Pays-Bas). Au Royaume-Uni également, le droit de réponse n'est pas organisé d'une manière répressive mais laissé dans la mesure du possible à l'autorégulation au sein du secteur. Le maintien de sanctions pénales n'est, dès lors, pas conforme à l'économie générale de la loi (voir à ce sujet «Justice et Médias», Coordonnées du Colloque organisé les 7, 8 et 9 décembre 1995 par la commission de la Justice du Sénat), qui vise à favoriser la résolution amiable et rapide des éventuels conflits entre les médias et les citoyens, le cas échéant, à l'intervention d'un organe de conciliation. Dans l'hypothèse où cette politique aurait néanmoins échoué, le juge ne se trouverait pas pour autant démuné de moyens de contrainte, puisque, comme il est rappelé dans la loi, il a toujours la faculté, à la demande d'une partie, de condamner la personne responsable des médias périodiques à une astreinte.

— in het kader van het toepassingsgebied van de wet de criteria inzake de lengte van het antwoord op eenvormige wijze nader omschrijven;

— voorzien in een recht *sui generis*, het zogenaamde «recht van informatie» (rechtzetting *a posteriori*), voor personen die in de periodieke media worden genoemd als verdachten, beklaagden of beschuldigen en vervolgens buiten vervolging worden gesteld of vrijgesproken, zodat het principe van het vermoeden van onschuld wordt bevestigd;

— de doeltreffendheid van het recht van antwoord verbeteren door rechterlijke beslissingen snel te doen plaatsvinden zonder daarbij het delicate evenwicht tussen de vorderingen van de verzoeker en de redactionele vrijheid van de pers aan te tasten;

— de problematiek van het recht van antwoord uit de strafrechtelijke sfeer halen.

Dit laatste punt is een van de doelstellingen maar ook het gevolg van de hervorming, die hoofdzakelijk bestaat in de invoering van een regelgeving inzake het recht van antwoord die erop is gericht geschillen te voorkomen. Iemand die gebruik wil maken van het recht van antwoord wordt niet in zijn wettige rechten hersteld door een straf op te leggen aan degene die voor zijn nadeel aansprakelijk is en weigert zich te gedragen naar de wet. Bovendien kan een verplichte toepassing van het strafrecht teneinde in te gaan op de vraag van het recht van antwoord een rem zetten op het optreden van de rechter.

Daarenboven is het recht van antwoord niet van die aard dat het past binnen de sfeer van het strafrecht. In dat verband wordt vastgesteld dat in sommige buurlanden van België (Duitsland, Nederland) een strekking bestaat om het recht van antwoord uit de sfeer van het strafrecht te halen. Ook in het Verenigd Koninkrijk wordt het recht van antwoord niet op repressieve wijze georganiseerd en wordt het zoveel mogelijk overgelaten aan zelfregulering binnen de sector. De handhaving van straffen is derhalve niet in overeenstemming met het algemene opzet van de wet (Zie dienaangaande «Justitie en media», Referaten van het colloquium georganiseerd op 7, 8 en 9 december 1995 door de commissie voor de Justitie van de Senaat), die tot doel heeft eventuele geschillen tussen de media en de burger in der minne en snel te beslechten, in voorkomend geval door bemiddeling van een verzoeningsorgaan. Indien die aanpak niettemin zou mislukken, zou de rechter zich daarom niet zonder dwangmiddelen bevinden. In de wet wordt er immers op gewezen dat hij de verantwoordelijke voor de periodieke media op verzoek van een partij kan veroordelen tot betaling van een dwangsom.

Commentaire des articles**Article 1^{er}**

En vertu de cet article, la proposition de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, c'est-à-dire une matière bicamérale optionnelle.

Les dispositions de l'article 12 qui ont trait à la compétence du président du tribunal de première instance impliquent une modification de l'article 587 du Code judiciaire. Pour la clarté et la lisibilité du texte, cette compétence est reproduite dans l'article 12. En vertu de l'article 77 de la Constitution, cette attribution de compétence relève de la procédure obligatoirement bicamérale.

Article 2

L'article 2 donne une définition générale des médias formant le support d'informations susceptibles de donner lieu à l'ouverture du droit de réponse. Est ainsi visée toute communication périodique, quel qu'en soit le support, à l'exception de la radio et de la télévision qui, de l'avis du Conseil d'État, échappent à la compétence du législateur fédéral. Les propos diffusés via les publications électroniques et notamment via le réseau «internet» tombent de la sorte dans le champ d'application de la loi, à la condition que soit présent un élément de périodicité, qui constitue l'essence même du droit de réponse.

La périodicité est en effet un élément inhérent à la correction ou à la rectification que l'on souhaite apporter via le droit de réponse.

La philosophie sous-jacente à la possibilité de requérir un droit de réponse est que la réponse doit atteindre, au moins *in abstracto*, le public qui a pris connaissance de l'information ouvrant le droit à la réponse.

Ce caractère périodique constitue par conséquent un critère commun d'application du droit de réponse, quelle que soit la manière dont l'information atteint le public, que ce soit via les nouvelles technologies déjà largement présentes (câbles téléphoniques, poste électronique, banques de données «on- et off-line») ou via les techniques de l'avenir, que la proposition veut d'ores et déjà englober dans son champ global d'application et soumettre à des règles analogues. En ce qui concerne les publications électroniques par exemple, le caractère périodique sera présent lorsque des journaux sont publiés sur «internet» et, plus généralement, lorsque des informations spécialisées sont livrées sur des supports (CD-ROM par exemple) faisant partie d'une série.

Artikelsgewijze toelichting**Artikel 1**

Krachtens dit artikel regelt het voorstel een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met andere woorden een optioneel bicameraal aangelegenheid.

De in artikel 12 aangehaalde bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg impliceert een wijziging van artikel 587 van het Gerechtelijk Wetboek. Omwille van de duidelijkheid en de leesbaarheid van de tekst wordt deze bevoegdheid herhaald in artikel 12. Deze bevoegdheidstoewijzing is ingevolge artikel 77 van de Grondwet verplicht bicameraal.

Artikel 2

In artikel 2 wordt een algemene definitie gegeven van de media die dragers zijn van de informatie op grond waarvan het recht van antwoord kan worden uitgeoefend. Aldus wordt alle periodieke informatie bedoeld, ongeacht de drager ervan, met uitzondering van die welke door de radio en de televisie wordt verspreid omdat de federale wetgever naar het oordeel van de Raad van State omtrent deze media niet bevoegd is. Informatie verspreid door middel van elektronische publicaties inzonderheid via het «internet» vallen aldus onder het toepassingsgebied van de wet, op voorwaarde evenwel dat er sprake is van periodiciteit, die de essentie vormt van het recht van antwoord.

De periodiciteit is immers een element dat inherent is aan de correctie of de rechtzetting die door middel van het recht van antwoord wordt beoogd.

De onderliggende gedachte bij de mogelijkheid een recht van antwoord te eisen bestaat erin dat het antwoord ten minste in abstracto het publiek moet bereiken dat kennis heeft genomen van de informatie die tot het recht van antwoord aanleiding heeft gegeven.

Bijgevolg vormt dit periodiek karakter een gemeenschappelijk toepassingscriterium voor het recht van antwoord, ongeacht de wijze waarop de informatie het publiek bereikt, hetzij via reeds ruim verspreide nieuwe technologieën (telefoonkabels, kabeltelevisie, elektronische post, «on- en off-line»-databanken), hetzij via de technieken van de toekomst die het voorstel in zijn globaal toepassingsgebied nu al wil opnemen en waarvoor het overeenkomstige regels wil invoeren. Zo zullen bijvoorbeeld elektronische publicaties periodiek zijn wanneer dagbladen via het «internet» verspreid worden en meer algemeen wanneer gespecialiseerde informatie verstrekt wordt op dragers die in een reeks verschijnen (zoals CD-ROM's).

Par conséquent, les publications qui ne font pas partie d'une série et, par exemple, la publication d'un livre sur CD-ROM ou sur «internet», ne pourront donner lieu à l'exercice du droit de réponse, à défaut de présence d'un élément de périodicité.

Il convient ici de souligner que la loi belge ne pourra être appliquée qu'à l'égard d'éditeurs, d'organismes ou de fournisseurs de publications électroniques ou de services d'information établis en Belgique.

Article 3

Cet article ouvre le droit à l'insertion gratuite d'une réponse à toute personne physique ou morale qui a été citée nominativement ou implicitement dans un média périodique en vue de rectifier des informations inexactes la concernant ou de répondre à une atteinte portée à son honneur ou à sa réputation.

Le système actuellement appliqué pour les médias audiovisuels sera ainsi appliqué à la presse écrite. La facilité avec laquelle on peut actuellement avoir accès au droit de réponse, tel qu'il est appliqué dans la presse écrite, c'est-à-dire sans condition d'atteinte à l'honneur ou à la réputation ou de rectification d'informations inexactes, est vivement contestée et permet d'abuser du système.

Dans l'état actuel de la législation, le droit de réponse appartient également, mais exclusivement dans le secteur de l'audiovisuel, aux associations.

Dans le texte de la proposition, il a été opté pour l'omission des associations de fait du système du droit de réponse. D'une part, parce que conférer un droit subjectif à des organisations qui, par nature, en sont dépourvues, constitue une anomalie juridique et, d'autre part, parce que si de telles organisations désirent faire usage du droit de réponse, la possibilité leur en est ouverte à la condition de faire en sorte que tous les membres agissent ensemble ou à l'intervention d'un mandataire commun. Par ailleurs, il va sans dire que si un individu, membre d'une telle association, fait, en cette qualité, personnellement l'objet de propos ouvrant le droit à l'insertion gratuite d'une réponse, il peut faire usage du droit propre qui est conféré à tout citoyen par la loi.

Il a été prévu que le droit de réponse ne peut être exercé en cas de rectification spontanée satisfaisante, étant entendu que le droit de réponse retrouve son utilité et peut donc être exercé lorsque la rectification spontanée n'est pas satisfaisante.

La réponse ne sera considérée comme satisfaisante que si elle est au moins conforme aux articles 7 et 9 de la loi.

Publicaties die geen deel uitmaken van een reeks en bijvoorbeeld de publicatie van een boek op CD-ROM of op «internet» kunnen dan ook geen aanleiding geven tot de uitoefening van het recht van antwoord omdat er geen sprake is van periodiciteit.

Er moet worden onderstreept dat de Belgische wet slechts zal kunnen worden toegepast ten aanzien van uitgevers, van organismen en van leveranciers van elektronische publicaties en van informatiediensten die in België zijn gevestigd.

Artikel 3

Dit artikel voorziet in een recht tot kosteloze opname van een antwoord ten behoeve van natuurlijke personen en van rechtspersonen die in periodieke media bij name of impliciet zijn genoemd, met het oog op de rechtzetting van onjuiste informatie die met betrekking tot hen is verspreid of om te antwoorden op aanrandingen van hun eer en faam.

De regeling die thans voor de audiovisuele media geldt, wordt zodoende ook op de geschreven pers toegepast. Het gemak waarmee thans in de geschreven pers een recht van antwoord wordt toegekend, dit wil zeggen zonder dat de eer of de faam is aangerand of de rechtzetting van onjuiste informatie wordt beoogd, wordt uitermate betwist en leidt tot misbruik van de regeling.

In de huidige stand van de wetgeving kan het recht van antwoord ook, doch uitsluitend bij de audiovisuele media, worden uitgeoefend door verenigingen.

In de tekst van het voorstel is ervoor gekozen de feitelijke verenigingen niet te vermelden in de regeling inzake het recht van antwoord omdat enerzijds een subjectief recht toekennen aan organisaties die er van nature geen bezitten een juridische anomalie is en anderzijds dergelijke organisaties gebruik kunnen maken van het recht van antwoord op voorwaarde dat alle leden gezamenlijk optreden of een gemeenschappelijk mandataris zulks in hun naam doet. Overigens spreekt het vanzelf dat, ingeval een lid van een dergelijke vereniging, in die hoedanigheid, persoonlijk het slachtoffer is van uitspraken op grond waarvan hij recht heeft op de kosteloze opname van een antwoord, hij zich kan beroepen op het eigen recht dat elke burger krachtens de wet geniet.

Er wordt bepaald dat het recht van antwoord niet kan worden uitgeoefend ingeval vrijwillig een bevredigende rechtzetting heeft plaatsgevonden. Voornoemd recht kan opnieuw worden uitgeoefend indien de vrijwillige rechtzetting als niet-bevredigend wordt beschouwd.

Het antwoord zal slechts als bevredigend beschouwd worden indien het ten minste beantwoordt aan de artikelen 7 en 9 van de wet.

Article 4

Tant en ce qui concerne la presse écrite qu'en ce qui concerne les autres médias périodiques, un délai d'un mois paraît être un délai suffisant pour rédiger un texte de réponse conforme à la loi. La relative brièveté du délai s'inscrit dans le cadre de l'objectif fondamental de la loi relative au droit de réponse, qui est celui de mettre à disposition un moyen rapide, efficace et gratuit pour réagir à une information.

Le requérant devra démontrer que la requête a été envoyée dans le délai imposé.

Article 5

Il est difficile de préciser d'une façon uniforme, pour tous les médias périodiques visés par la proposition, à quelle personne doit être adressée la requête. La proposition prévoit dès lors plusieurs possibilités, selon le média périodique.

La loi actuelle ne prévoit pas, pour les écrits périodiques, à qui la requête doit être adressée. Il est toutefois généralement reconnu que la réponse peut être adressée à l'éditeur (responsable) aussi bien qu'au rédacteur en chef. En ce qui concerne les «nouveaux» médias, il n'y a pas de solution uniforme. Ainsi, il y aura un éditeur responsable (et un rédacteur en chef) pour des CD-ROM périodiques et pour les journaux et les périodiques publiés sur «internet». Par contre, pour certains services d'information (websites) ou communications périodiques sur «internet», il n'y aura pas d'«éditeur responsable» et on devra envoyer la requête à toute personne qui dispose du pouvoir de faire insérer le droit de réponse dans le média périodique concerné (par exemple, sur la base de l'adresse électronique). La même solution s'impose si un écrit périodique ne mentionne pas de nom d'éditeur ou de rédacteur en chef. Le cas échéant, l'imprimeur pourrait être identifié comme la personne qui a le pouvoir de décision au sens de cet article. Vu le fait qu'on permet au requérant d'envoyer sa requête à la personne responsable, on ne retient pas la présomption de l'article 6 actuel pour les écrits périodiques. Cet article considère, à défaut d'indication du nom de l'éditeur dans l'écrit périodique, l'imprimeur comme l'éditeur, mais l'imprimeur peut livrer la preuve contraire.

Article 6

Cet article détermine le contenu obligatoire de la requête, prescrit à peine d'irrecevabilité.

Artikel 4

Zowel met betrekking tot de geschreven pers als tot de andere periodieke media lijkt een termijn van één maand te volstaan om overeenkomstig de wet een tekst als antwoord uit te werken. Deze relatief korte termijn past in de algemene fundamentele strekking van de wet betreffende het recht van antwoord, te weten aan de betrokken personen een snel toepasbaar, doeltreffend en kosteloos rechtsmiddel bieden om op een mededeling te reageren.

De verzoeker zal moeten aantonen dat het verzoek werd verstuurd binnen de opgelegde termijn.

Artikel 5

Het is moeilijk om op eenvormige wijze voor alle periodieke media bedoeld in het voorstel te bepalen aan welke persoon het verzoek moet worden gericht. Het voorstel voorziet bijgevolg verschillende mogelijkheden naar gelang van de periodieke media.

De huidige wet schrijft inzake de periodieke geschriften niet voor aan wie het verzoek moet worden gericht. Het wordt nochtans algemeen erkend dat het antwoord kan worden gestuurd naar de (verantwoordelijke) uitgever zowel als de hoofdredacteur. Wat de «nieuwe» media betreft, is er geen eenvormige oplossing, aldus zal er een verantwoordelijke uitgever (en een hoofdredacteur) zijn voor periodieke CD-ROM's en voor dagbladen en periodieke geschriften gepubliceerd op het «internet». Voor sommige informatiediensten (websites) of periodieke mededelingen op het «internet» zal er daarentegen geen «verantwoordelijke uitgever» zijn en zal men het verzoek moeten sturen aan elke persoon die het recht van antwoord kan laten opnemen in de betrokken periodieke media (bijvoorbeeld, op grond van het «e-mail» adres). Dezelfde oplossing dringt zich op indien een periodiek geschrift geen naam van een uitgever of van een hoofdredacteur vermeldt. In voorkomend geval zal de drukker kunnen worden geïdentificeerd als diegene die de beslissingsmacht heeft in de zin van dit artikel. Gelet op het feit dat men aan de verzoeker toelaat zijn verzoek te richten aan de verantwoordelijke persoon, wordt het vermoeden van het huidige artikel 6 inzake periodieke geschriften niet weerhouden. Dit artikel beschouwt, bij gebrek aan de aanduiding van de naam van de uitgever in het periodieke geschrift de drukker als de uitgever, doch de drukker kan daarvan het tegenbewijs leveren.

Artikel 6

Het artikel bepaalt de inhoud van het verzoek, die op straffe van onontvankelijkheid in acht moet worden genomen.

Article 7

Cet article détermine l'amplitude maximale de la réponse. Le premier critère est celui de la limitation de la réponse à ce qui est strictement nécessaire à son efficacité et le second celui du double de l'espace occupé par l'information à laquelle il est réagi. Il se peut que cette information soit constituée, en partie, d'une ou de plusieurs images, auquel cas il faudra tenir compte de ce fait pour déterminer l'espace que peut occuper la réponse, sans toutefois perdre de vue le premier critère (cf. Cass., 18 janvier 1983, *Pas.*, I, pp. 589-592).

Article 8

Pour la rédaction de cet article, il a été tenu compte des différents intérêts en présence. Ces règles se trouvent déjà, sous une formulation différente, dans la loi actuelle.

Cet article prévoit que l'insertion de la réponse a lieu au plus tard dans la première livraison du périodique, réalisée après l'écoulement d'un délai de deux jours francs après que la réponse est parvenue à l'une des personnes visées à l'article 5. En effet, si une livraison vient d'être réalisée, mais n'est pas encore diffusée, il sera matériellement impossible d'encore insérer la réponse. C'est pourquoi la loi en projet utilise la notion de réalisation, plutôt que celle de diffusion.

Article 9

Cet article doit être lu en parallèle avec la disposition de l'article 7. L'objectif est de garantir l'efficacité du droit de réponse en prévoyant, autant que possible, l'égalité des armes entre les médias et le requérant.

Article 10

En cas d'exercice d'un droit de réponse, le média concerné a la faculté de répliquer ou de commenter le texte de la réponse, faute de quoi il y aurait une importante limitation de la liberté rédactionnelle des médias. Cette faculté affaiblit cependant l'efficacité du droit de réponse. C'est pourquoi il a été confirmé dans la loi que, pour autant que les conditions imposées par celle-ci soient remplies, un nouveau droit de réponse est ouvert au requérant suite à la réplique ou aux commentaires formulés par le média.

Artikel 7

In dit artikel wordt de maximale omvang van het antwoord vastgesteld. Het eerste criterium bestaat erin dat het antwoord beperkt moet blijven tot wat strikt noodzakelijk is voor de doeltreffendheid ervan, het tweede heeft betrekking op het dubbel van de ruimte ingenomen door de informatie waarop wordt gereageerd. Het is mogelijk dat deze informatie voor een gedeelte bestaat in een of meer afbeeldingen. In dit geval moet daarmee rekening worden gehouden om de ruimte te bepalen die het antwoord in beslag mag nemen, zonder evenwel het eerste criterium uit het oog te verliezen (Cass., 18 januari 1983, *Pas.*, I, blz. 589-592).

Artikel 8

Met het oog op de uitwerking van dit artikel is rekening gehouden met de verschillende belangen die in het geding zijn. In de huidige wet zijn deze regels evenwel reeds terug te vinden, zij het anders geformuleerd.

Dit artikel voorziet erin dat het antwoord uiterlijk wordt opgenomen in de eerste aflevering van het periodiek medium tot stand gebracht na afloop van een termijn van twee vrije dagen nadat een van de in artikel 5 bedoelde personen het antwoord ontvangt. Ingeval een aflevering tot stand is gebracht, maar nog niet is verspreid, zal het materieel onmogelijk zijn het antwoord alsnog op te nemen. Daarom wordt in de ontworpen wet gebruik gemaakt van de werkwoordelijke uitdrukking tot stand brengen en niet van het woord verspreiding.

Artikel 9

Dit artikel moet samen worden gelezen met het bepaalde in artikel 7. De bedoeling is om de doeltreffendheid van het recht van antwoord te waarborgen door zoveel mogelijk in de gelijkheid van wapens voor media en verzoekers te voorzien.

Artikel 10

Bij de uitoefening van het recht van antwoord kunnen de betrokken media een repliek of een commentaar geven op de tekst van het antwoord, zoniet zou de redactionele vrijheid van de media aanzienlijk worden beperkt. Deze mogelijkheid verzwakt evenwel de doeltreffendheid van het recht van antwoord. Daarom wordt erin bevestigd dat de verzoeker een nieuw recht van antwoord kan uitoefenen in verband met de repliek of het commentaar van de media, voorzover de voorwaarden van de wet vervuld zijn.

Article 11

En cas de refus d'insertion d'un droit de réponse, celui-ci doit être communiqué au demandeur dans un délai de quatre jours, par lettre recommandée à la poste et au plus tard le jour où l'insertion aurait dû avoir lieu, en indiquant les motifs précis du refus. Une contre-proposition peut être formulée, également par lettre recommandée. La formulation d'une telle contre-proposition suspend l'obligation d'insertion et le délai d'obligation d'insertion ne recommence à courir que lorsque le demandeur rejette par lettre recommandée la contre-proposition ou marque son accord sur celle-ci. Afin d'éviter que les médias retardent la parution de la réponse — sans toutefois laisser ce retard devenir condamnable — en vue d'en diminuer l'efficacité, le paragraphe 3 prévoit qu'une telle publication tardive constitue une faute, qui peut donner lieu à indemnisation du dommage, à déterminer par le juge.

Article 12

Les contestations en matière de droit de réponse relèvent de la compétence exclusive du président du tribunal de première instance, sans préjudice de la faculté pour les parties de soumettre le litige à l'arbitrage d'un organe sectoriel compétent. À ce propos, il peut être remarqué que l'institution d'un tel organe sectoriel, le cas échéant, par la voie du développement des instruments existants jusqu'à la mise en place d'un organe généralement reconnu, qui aurait la confiance tant du secteur que des citoyens, a été évoquée lors du colloque «Justice et Médias» mentionné dans l'introduction, au cours duquel il a été suggéré de soumettre à cet organe le traitement des plaintes et notamment de celles relatives à de prétendues infractions à la déontologie journalistique et au droit de réponse. La concertation au sein du secteur doit se poursuivre en vue d'atteindre cet objectif.

Le demandeur doit soumettre la cause au président du tribunal de première instance dans un délai d'un mois à compter du jour où devait normalement avoir lieu la publication ou la diffusion du texte de la réponse ou dans un délai d'un mois à compter du jour où il a pris connaissance du refus, du jour du rejet de la contre-proposition ou encore dans un délai d'un mois à compter du jour de l'insertion non conforme à la loi du texte de la réponse.

Le président du tribunal de première instance statue au fond et en dernier ressort, lorsqu'il ordonne l'insertion d'une réponse. Sur la suggestion des parties, il peut adapter le contenu de la réponse.

Artikel 11

Afwijzingen van een verzoek tot opname van een recht van antwoord moeten bij een ter post aangetekende brief aan de verzoeker worden medegedeeld binnen vier dagen en ten laatste op de dag waarop de opname moest geschieden. Hierbij moeten de nauwkeurige redenen voor de afwijzing worden vermeld. Bij een aangetekende brief kan tevens een tegenvoorstel worden geformuleerd. Hierdoor wordt de verplichting tot opname opgeschort tot op het tijdstip waarop de verzoeker bij aangetekende brief het tegenvoorstel afwijst of aanvaardt. Om te vermijden dat de media de verschuiving van het antwoord zouden vertragen teneinde de efficiëntie ervan te verminderen — zonder het te laten komen tot een veroordeling — voorziet paragraaf 3 dat dergelijke laattijdige publicatie een fout uitmaakt die aanleiding kan geven tot vergoeding van de schade, vast te stellen door de rechter.

Artikel 12

Betwistingen in verband met het recht van antwoord behoren tot de uitsluitende bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zulks onverminderd de mogelijkheid waarover de partijen beschikken om het geschil voor te leggen aan de arbitrage van een bevoegd orgaan van de sector. Terzake kan worden vermeld dat het idee van de instelling van een dergelijk orgaan van de sector, eventueel door de bestaande instrumenten te verfijnen tot een algemeen erkend orgaan dat het vertrouwen geniet zowel van de sector als van de burgers, geoperd is op het in de inleiding vermelde colloquium «Justitie en Media», tijdens welk is gesuggereerd om de klachtenbehandeling, meer bepaald in verband met vermeende inbreuken op de journalistieke deontologie en het recht van antwoord, toe te vertrouwen aan dit orgaan. Om dit doel te bereiken moet het overleg binnen de sector worden voortgezet.

De verzoeker moet de zaak bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aanhangig maken binnen een termijn van één maand te rekenen van de datum waarop de tekst van het antwoord normalerwijze moet worden gepubliceerd of verspreid, of binnen een termijn van één maand te rekenen van de datum waarop hij kennis heeft genomen van de afwijzing, of van de datum van afwijzing van het tegenvoorstel of nog binnen een termijn van één maand te rekenen van de datum waarop de tekst van het antwoord is opgenomen die niet overeenstemt met de bepalingen van de wet.

Wanneer de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg beschikt dat een antwoord moet worden opgenomen, beslist hij ten gronde en in laatste aanleg. Op voorstel van de partijen kan hij de inhoud van het antwoord aanpassen.

Article 13

Cet article impose une obligation de conservation des supports contenant les propos diffusés tant que la demande d'insertion de la réponse peut être formulée et, le cas échéant, jusqu'à ce que le litige soit tranché en justice.

Par ailleurs, le texte de la réponse doit être conservé pendant un délai de trente jours à compter de la date à laquelle la réponse a été insérée et, le cas échéant, jusqu'à ce que le litige ait été définitivement tranché.

Article 14

Cet article insère dans la loi sur le droit de réponse un droit *sui generis*, dit «droit d'information», qui permet à toute personne citée dans les médias périodiques comme étant inculpée, prévenue ou accusée, de requérir l'insertion gratuite de l'information selon laquelle il y a eu une décision définitive d'acquiescement ou de non-lieu la concernant. Ce droit d'information est par conséquent inexistant en cas de classement sans suite. Par ailleurs, le projet prévoit qu'il n'y a pas non plus de droit d'information dans le cas où l'acquiescement ou le non-lieu aurait été acquis par suite d'extinction de l'action pénale. Il s'agit de dissiper dans l'esprit du public l'idée fausse selon laquelle la personne qui a été citée comme ayant fait l'objet de poursuites, d'interrogatoires, de perquisitions, est souvent considérée comme condamnée.

Rien ne fait obstacle à ce qu'une personne acquittée pour une partie des infractions qui lui sont reprochées utilise le droit d'information relativement à ces seules infractions.

Cette disposition devrait également avoir un effet préventif, en ce qu'elle met en lumière la problématique de l'attention parfois disproportionnée que les médias accordent aux premières mesures d'information et d'instruction par rapport à la décision ultérieure d'acquiescement ou de non-lieu.

Le droit d'information n'est, par ailleurs, pas applicable dans le cas où les médias ont déjà apporté spontanément une information satisfaisante. Dans la mesure où les médias ont déjà rendu compte du fait de l'acquiescement ou du non-lieu, la proposition de loi comporterait *de facto* peu d'obligations nouvelles.

Il faut observer que les médias conservent la possibilité d'expliquer dans quelles circonstances l'acquiescement ou le non-lieu a été acquis. Aucune disposition expresse n'est requise à cet effet.

Le droit d'information n'est pas un droit de réponse reporté dans la mesure où il est ouvert, même si les informations diffusées étaient exactes.

Artikel 13

Dit artikel legt de verplichting op de dragers die de verspreide informatie bevatten te bewaren zolang een verzoek tot inlassing van een recht van antwoord kan worden ingediend en, in voorkomend geval, totdat het geschil in rechte is beslecht.

Overigens moet de tekst van het antwoord worden bewaard gedurende een termijn van dertig dagen, te rekenen van de datum waarop het antwoord opgenomen werd en, in voorkomend geval, totdat het geschil definitief is beslecht.

Artikel 14

Dit artikel voegt in de wet betreffende het recht van antwoord een recht *sui generis* in, «recht van informatie» genoemd. Op grond daarvan beschikt iedere persoon die in periodieke media als verdachte, beklaagde of beschuldigde bij naam is genoemd of impliciet aangewezen, over de mogelijkheid om de kosteloze opname te verzoeken van de mededeling dat een definitieve beslissing tot vrijspraak of tot buitenvervolginstelling heeft plaatsgevonden. Het recht van informatie is bijgevolg niet ter beschikking in geval van sepot. Bovendien voorziet het ontwerp erin dat geen recht van informatie bestaat wanneer de buitenvervolginstelling verkregen is ingevolge het verval van de strafvordering. Het is in feite de bedoeling het publiek af te helpen van het verkeerde idee dat de persoon die is genoemd in het kader van vervolgingen, verhoren of huiszoekingen vaak reeds als veroordeeld wordt beschouwd.

Niets verhindert dat een persoon die is vrijgesproken voor een gedeelte van de hem verweten inbreuken, zijn recht van informatie gebruikt met betrekking tot die inbreuken.

Deze bepaling heeft tevens een preventief oogmerk omdat zij de problematiek van de soms disproportionele aandacht in de media aan de eerste informatie- en onderzoeksmaatregelen ten opzichte van de latere beslissing tot vrijspraak of buitenvervolginstelling in het licht stelt.

Het recht van informatie is overigens niet van toepassing ingeval de media vrijwillig reeds een bevredigende mededeling hebben gedaan. In de mate dat de media thans reeds berichten over vrijspraken en buitenvervolginstellingen, zou het wetsvoorstel de facto weinig nieuwe verplichtingen inhouden.

Er moet worden onderstreept dat de media nog steeds over de mogelijkheid beschikken om uit te leggen in welke omstandigheden de vrijspraak of de buitenvervolginstelling is verkregen. Daartoe is geen enkele uitdrukkelijke bepaling vereist.

Het recht van informatie is geen uitgesteld recht van antwoord aangezien voornoemd recht kan worden uitgeoefend zelfs indien de verspreide informatie juist was.

Ce droit d'information est strictement limité à la mention de l'existence de la décision d'acquiescement ou de non-lieu et son exercice est subordonné à l'administration de la preuve de la décision qui a motivé le droit d'information, ainsi qu'à la production d'une attestation émanant des autorités judiciaires établissant que la décision est devenue définitive.

La requête visant à l'insertion du droit d'information doit être formulée dans un délai de trois mois à dater du jour de la décision de non-lieu ou d'acquiescement. Ce délai est plus long que celui prévu pour l'exercice du droit de réponse en vue de tenir compte du temps nécessaire pour permettre au requérant de rassembler les documents judiciaires nécessaires à l'exercice du droit.

Il n'a pas été prévu d'obligation de conservation dans le chef du responsable des médias périodiques. La charge de la preuve incombe, conformément au droit commun, au demandeur.

Article 15

Cet article expose de quelle manière doivent être calculés les délais prévus dans la proposition de loi.

Article 16

Cette disposition abroge la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse, dans la mesure où elle a trait aux médias périodiques visés à l'article 2.

Article 17

Cet article contient des dispositions de droit transitoire.

Article 18

Cette disposition adapte l'article 587, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, en vue de le mettre en conformité avec l'article 12.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 12 et 18,

Voornoemd recht van informatie is strikt beperkt tot de vermelding van het bestaan van de beslissing tot vrijspraak of tot buitenvervolginstelling. De uitoefening ervan vereist dat het bewijs wordt geleverd van de beslissing die aan het recht van informatie ten grondslag ligt, alsmede van een verklaring van de rechterlijke overheid waaruit blijkt dat de beslissing definitief is geworden.

Het verzoek tot inlassing van het recht van informatie moet worden ingediend binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de dag waarop de beslissing tot buitenvervolginstelling of tot vrijspraak is genomen. Voornoemde termijn is langer dan die bepaald voor de uitoefening van het recht van antwoord teneinde rekening te houden met de tijd die de verzoeker nodig heeft om de gerechtelijke stukken te verzamelen die vereist zijn voor de uitoefening van het recht.

Voor de verantwoordelijke van de periodieke media is niet voorzien in een verplichting tot bewaren. Overeenkomstig het gemene recht, moet de verzoeker het bewijs leveren.

Artikel 15

In dit artikel wordt uiteengezet op welke wijze de termijnen die in het wetsvoorstel zijn bepaald, moeten worden berekend.

Artikel 16

Deze bepaling heft de wet van 23 juni 1961 betreffende het recht tot antwoord op, voorzover zij betrekking heeft op de periodieke media bedoeld in artikel 2.

Artikel 17

Dit artikel bevat bepalingen van overgangsrecht.

Artikel 18

In deze bepaling wordt artikel 587, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek aangepast, opdat het zou overeenstemmen met artikel 12.

Hugo VANDENBERGHE.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de

qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre :

1^o par «média périodique», tout procédé, à l'exclusion de la radio et de la télévision, par lequel il est mis à la disposition du public ou d'une catégorie du public, par livraisons régulières et par le biais de quelque support que ce soit, des signes, signaux, écrits, images, sons ou quelque autre sorte de message que ce soit;

2^o par «droit de réponse», le droit de requérir l'insertion gratuite visée à l'article 3;

3^o par «droit d'information», le droit de requérir l'insertion gratuite visée à l'article 14.

Art. 3

§ 1^{er}. Sans préjudice des autres voies de droit, toute personne physique ou morale, citée nominativement ou implicitement désignée dans un média périodique a le droit de requérir l'insertion gratuite d'une réponse en vue de rectifier des informations inexactes la concernant ou de répondre à une atteinte portée à son honneur ou à sa réputation.

La personne visée au premier alinéa peut exercer en une seule fois le droit de réponse à des messages diffusés dans plusieurs livraisons successives.

Il n'y a toutefois pas lieu à réponse lorsqu'une rectification satisfaisante a été spontanément apportée par une des personnes visées à l'article 5.

Si cette rectification n'est pas jugée satisfaisante par le requérant, celui-ci peut user des droits qui lui sont conférés par les dispositions de la présente loi.

§ 2. Si la personne visée au § 1^{er} est décédée, le droit de requérir l'insertion gratuite d'une réponse appartient à tous les parents en ligne directe et au conjoint ou, à leur défaut, aux parents les plus proches. Ce droit n'est exercé qu'une seule fois et par le plus diligent d'entre eux. Si au jour du décès de la personne visée au § 1^{er}, le délai prévu à l'article 4 est en cours, les ayants droit ne disposent que de la partie de ce délai restant à courir.

artikelen 12 en 18, die een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet regelen.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan :

1^o onder «periodiek medium», elk procédé, met uitsluiting van de radio en de televisie, waarmee door regelmatige afleveringen en door middel van welke drager ook, tekens, signalen, geschriften, beelden, geluiden of enig ander soort bericht, ter beschikking worden gesteld van het publiek of van een categorie ervan;

2^o onder «recht van antwoord», het recht om het in artikel 3 bedoelde verzoek tot kosteloze opname in te dienen;

3^o onder «recht van informatie», het recht om het in artikel 14 bedoelde verzoek tot kosteloze opname in te dienen.

Art. 3

§ 1. Onverminderd de andere rechtsmiddelen heeft elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die in een periodiek medium bij name wordt genoemd of impliciet aangewezen, het recht een verzoek tot kosteloze opname van een antwoord in te dienen om onjuiste inlichtingen die hem betreffen recht te zetten of om te antwoorden op een aantasting van zijn eer of van zijn reputatie.

De persoon bedoeld in het eerste lid kan het recht van antwoord op berichten die in verscheidene opeenvolgende afleveringen zijn verschenen, in één keer uitoefenen.

Er behoeft evenwel geen antwoord te worden opgenomen wanneer een van de in artikel 5 bedoelde personen vrijwillig een bevredigende rechtzetting heeft aangebracht.

Indien de verzoeker deze rechtzetting niet bevredigend acht, kan hij gebruikmaken van de rechten die hem door de bepalingen van deze wet worden toegekend.

§ 2. Indien de persoon bedoeld in § 1 overleden is, komt het recht te verzoeken om kosteloze opname van een antwoord, toe aan alle bloedverwanten in de rechte lijn en aan de echtgenoot of, bij ontstentenis van deze, aan de naaste bloedverwanten. Het voornoemde recht wordt slechts eenmaal en door de meest gerede onder hen uitgeoefend. Indien de in artikel 4 bepaalde termijn loopt op de dag van het overlijden van de persoon bedoeld in § 1, beschikken de rechthebbers slechts over het resterende gedeelte van die termijn.

Art. 4

La requête est formulée par écrit et envoyée dans un délai d'un mois.

Le délai commence à courir le dernier jour durant lequel la livraison concernée du média périodique contenant l'information qui est à la base de la requête a été mise à la disposition du public.

Art. 5

La requête visée à l'article 3 peut être adressée à l'éditeur, au rédacteur en chef ou à toute autre personne ayant le pouvoir de faire insérer la réponse.

Art. 6

La requête contient, à peine d'irrecevabilité :

1° toutes précisions utiles permettant l'identification du média périodique, de la livraison concernée et de l'information sur laquelle porte la réponse;

2° la justification de l'une ou des conditions visées à l'article 3;

3° pour les personnes physiques, l'identité, le domicile ou la résidence du requérant et, pour les personnes morales, le nom, la dénomination ou raison sociale et le siège ou l'établissement du requérant, ainsi que la qualité de la personne qui signe la requête;

4° la signature du requérant ou, pour les personnes morales, de la personne qui agit en leur nom;

5° la réponse.

Art. 7

L'étendue de la réponse est limitée à ce qui est strictement nécessaire en vue de réagir à l'information ayant suscité la requête et ne peut en aucun cas excéder le double de l'espace occupé par cette information.

Lorsque l'information qui a suscité la requête a été diffusée dans plusieurs livraisons successives, l'étendue de la réponse ne peut excéder le double de l'espace le plus important occupé par l'information dans l'une des livraisons.

Le texte de la réponse est formulé dans la même langue que celle de l'information ayant suscité la requête.

Art. 4

Het verzoek wordt schriftelijk gedaan en binnen een termijn van een maand verzonden.

De termijn begint te lopen op de laatste dag tijdens welke de betrokken aflevering van het periodieke medium dat de gegevens bevat op grond waarvan het verzoek wordt ingediend, ter beschikking van het publiek is gesteld.

Art. 5

Het in artikel 3 bedoelde verzoek mag worden toegezonden aan de uitgever, de hoofdredacteur of aan elke persoon die het antwoord kan laten opnemen.

Art. 6

Het verzoek bevat op straffe van onontvankelijkheid:

1° alle nauwkeurige inlichtingen op grond waarvan de identiteit van het periodieke medium, de betrokken aflevering en de informatie waarop het antwoord betrekking heeft, kan worden vastgesteld;

2° het bewijs dat aan een van de voorwaarden of aan alle voorwaarden van artikel 3 is voldaan;

3° voor natuurlijke personen, de identiteit, de woonplaats of verblijfplaats van de verzoeker en voor rechtspersonen, de naam, de benaming of firma en de zetel of vestiging van de verzoeker, alsook de hoedanigheid van de persoon die het verzoekschrift ondertekent;

4° de handtekening van de verzoeker of voor rechtspersonen, van de persoon die in hun naam handelt;

5° het antwoord.

Art. 7

De omvang van het antwoord wordt beperkt tot wat strikt noodzakelijk is om te reageren op de informatie die de aanleiding is geweest tot het verzoek en mag in geen geval meer bedragen dan het dubbel van de ruimte ingenomen door de informatie.

Indien de informatie die aanleiding is geweest tot het verzoek, in verscheidene opeenvolgende afleveringen is verspreid, mag de omvang van het antwoord niet meer bedragen dan het dubbel van de grootste ruimte ingenomen door die informatie in een van de afleveringen.

De tekst van het antwoord wordt in dezelfde taal gesteld als de informatie die de aanleiding is geweest voor het verzoek.

La réponse doit avoir un lien direct avec l'information ayant suscité la requête.

La réponse ne peut être ni injurieuse, ni contraire aux lois ou aux bonnes mœurs et ne peut mettre un tiers en cause sans nécessité.

Art. 8

L'insertion de la réponse a lieu au plus tard dans la première livraison du média périodique réalisé après l'écoulement d'un délai de deux jours francs, non compris les dimanches ou jours fériés, prenant cours à la date à laquelle la réponse est parvenue à l'une des personnes visées à l'article 5.

Si, au vu des circonstances de la cause, la première livraison concernée est trop éloignée, le requérant peut requérir que sa réponse soit insérée dans une autre livraison plus proche du média périodique concerné.

Le requérant n'accède en aucun cas aux installations techniques utilisées par le média périodique.

Art. 9

L'insertion de la réponse est réalisée, en entier, sans intercalation, à la même place et selon des modalités et dans des circonstances aussi proches que possible de celles de la diffusion de l'information ayant suscité la requête.

Art. 10

En cas de réplique à la réponse insérée ou de commentaires relativement à celle-ci, celui qui a requis le droit de réponse peut requérir un nouveau droit de réponse, conformément aux conditions de la présente loi.

Art. 11

§ 1^{er}. Le refus d'accéder à la requête visant à insérer une réponse est communiqué au requérant par lettre recommandée à la poste, dans les quatre jours de la date à laquelle la réponse est parvenue à l'une des personnes visées à l'article 5, et au plus tard le jour où l'insertion devrait avoir lieu conformément à l'article 8.

La lettre recommandée visée à l'alinéa premier mentionne les raisons précises du refus et la référence aux dispositions de la présente loi auxquelles il n'est pas satisfait.

§ 2. Dans le délai prévu au § 1^{er} et selon les mêmes modalités, une contre-proposition de réponse peut être formulée par l'une des personnes visées à l'article 5.

Het antwoord moet rechtstreeks verband houden met de informatie die de aanleiding is geweest voor het verzoek.

Het antwoord mag niet beledigend, nog strijdig met de wetten of de goede zeden zijn en mag zonder reden geen derde in de zaak betrekken.

Art. 8

Het antwoord wordt uiterlijk opgenomen in de eerste aflevering van de periodieke media tot stand gebracht na afloop van een termijn van twee vrije dagen, zondagen en feestdagen niet inbegrepen, die ingaat op de dag waarop een van de in artikel 5 bedoelde personen het antwoord ontvangt.

Indien, gelet op de omstandigheden van de zaak, de eerste betreffende aflevering te ver af is, kan de verzoeker vorderen dat zijn antwoord in een andere, eerdere aflevering van het betreffende periodiek medium wordt opgenomen.

De verzoeker heeft in geen geval toegang tot de technische installaties die door het periodiek medium worden aangewend.

Art. 9

Het antwoord moet in zijn geheel worden opgenomen, zonder tussenvoeging, op dezelfde plaats, op dezelfde wijze en in omstandigheden die zoveel mogelijk overeenkomen met die waarin de informatie die de aanleiding is geweest tot het verzoek, is verspreid.

Art. 10

Indien een repliek of een commentaar wordt gegeven op het opgenomen antwoord, mag de persoon die om een recht van antwoord heeft verzocht, overeenkomstig de voorwaarden van deze wet een nieuw recht van antwoord vorderen.

Art. 11

§ 1. De afwijzing van een verzoek tot opname van een antwoord wordt bij een ter post aangetekende brief aan de verzoeker medegedeeld binnen vier dagen te rekenen van de dag waarop een van de in artikel 5 bedoelde personen het antwoord ontvangt en uiterlijk op de dag waarop de opname overeenkomstig artikel 8 zou moeten geschieden.

De aangetekende brief bedoeld in het eerste lid vermeldt de nauwkeurige redenen voor de weigering en de bepalingen van deze wet waaraan niet is voldaan.

§ 2. Een van de in artikel 5 bedoelde personen kan binnen de in § 1 gestelde termijn op dezelfde wijze een tegenvoorstel formuleren.

Si le requérant ne réagit pas dans les quinze jours de la contre-proposition, celle-ci est réputée acceptée.

L'envoi d'une contre-proposition par lettre recommandée à la poste suspend l'obligation d'insertion jusqu'au moment où le requérant refuse ou accepte la contre-proposition.

§ 3. L'insertion tardive d'une réponse sans qu'il y ait eu un refus ou une contre-proposition conformément aux §§ 1^{er} et 2, ouvre le droit à la réparation du dommage subi à évaluer par le juge.

Art. 12

Toutes contestations résultant de la présente loi sont de la compétence exclusive du président du tribunal de première instance, siégeant comme en référé.

Le demandeur saisit le président du tribunal de première instance dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle la réponse aurait dû être insérée, de la date à laquelle le refus d'insérer a été porté à la connaissance de la personne qui a signé la requête, de la date à laquelle la contre-proposition a été refusée ou de la date à laquelle une insertion non conforme aux dispositions de la loi a été insérée.

Lorsque le président du tribunal de première instance ordonne l'insertion d'une réponse, il statue au fond et en dernier ressort.

Si, à la date du jugement, la réponse n'a pas été insérée, le juge en ordonne l'insertion dans le délai et selon les modalités qu'il détermine, le cas échéant sous peine d'astreinte.

Le président du tribunal de première instance peut faire droit aux suggestions des parties visant à adapter le contenu de la réponse.

Art. 13

Les personnes visées à l'article 5 sont tenues de conserver les supports contenant les propos diffusés aussi longtemps qu'une requête d'insertion d'une réponse peut être légalement formulée et, le cas échéant, jusqu'à ce que le litige ait été définitivement tranché.

Les personnes visées à l'article 5 sont tenues de conserver le support contenant la réponse pendant un délai de trente jours à compter de la date à laquelle la réponse a été insérée et, le cas échéant, jusqu'à ce que le litige ait été définitivement tranché.

Indien de verzoeker niet binnen vijftien dagen op het tegenvoorstel reageert, wordt dit laatste geacht aanvaard te zijn.

De toezending van een tegenvoorstel bij een ter post aangetekende brief schorst de verplichting tot opneming van een antwoord totdat de verzoeker het tegenvoorstel afwijst of aanneemt.

§ 3. Het te laat opnemen van een antwoord zonder dat er daarbij overeenkomstig de §§ 1 en 2 een afwijzing of een tegenvoorstel is geweest, geeft recht op vergoeding van de door de rechter vast te stellen geleden schade.

Art. 12

Alle betwistingen die voortvloeien uit deze wet behoren tot de uitsluitende bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, die zitting houdt zoals in kort geding.

De verzoeker moet de zaak bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aanhangig maken binnen één maand te rekenen van de datum waarop het antwoord moest worden opgenomen, van de datum waarop de afwijzing van de opname ter kennis is gebracht van de persoon die het verzoekschrift heeft ondertekend, van de datum waarop het tegenvoorstel is afgewezen of van de datum waarop een opname is opgenomen die niet overeenstemt met de bepalingen van de wet.

Wanneer de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg beveelt dat een antwoord moet worden opgenomen, beslist hij ten gronde en in laatste aanleg.

Indien het antwoord op de datum van de uitspraak niet is opgenomen, beveelt de rechter de opname ervan binnen de termijn en op de wijze die hij bepaalt, in voorkomend geval, onder verbeurte van een dwangsom.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kan de voorstellen van de partijen inwilligen die tot doel hebben de inhoud van het antwoord aan te passen.

Art. 13

De in artikel 5 bedoelde personen bewaren de dragers die de verspreide informatie bevatten zolang een verzoek tot opname van een recht van antwoord wettelijk kan worden ingediend en, in voorkomend geval, totdat het geschil definitief is beslecht.

De in artikel 5 bedoelde personen bewaren de drager die het recht van antwoord bevat, gedurende dertig dagen te rekenen van de datum waarop het antwoord opgenomen werd en, in voorkomend geval, totdat het geschil definitief is beslecht.

Art. 14

§ 1^{er}. Sans préjudice des autres voies de droit, toute personne, citée nominativement ou implicitement désignée dans un média périodique comme étant inculpée, prévenue ou accusée, a le droit de requérir l'insertion gratuite d'une information.

Il n'y a toutefois pas lieu à insertion gratuite d'une information lorsqu'une information suffisante a été spontanément apportée par une personne visée à l'article 5. Si cette information n'est pas jugée satisfaisante par le requérant, celui-ci peut user de son droit d'information.

Si la personne visée à l'alinéa 1^{er} est décédée, le droit de requérir l'insertion gratuite d'une information appartient à tous les parents en ligne directe ou au conjoint ou, à leur défaut, aux parents les plus proches; il n'est exercé qu'une fois et par le plus diligent d'entre eux.

§ 2. Le texte de l'information est formulé dans la même langue que celle de l'information ayant suscité la requête et contient exclusivement les mentions suivantes :

- 1^o le nom de la personne visée à l'alinéa 1^{er};
- 2^o la référence à la citation ou la désignation visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ouvrant le droit d'information;
- 3^o la décision du non-lieu ou d'acquiescement en faveur du requérant;
- 4^o la date de cette décision;
- 5^o le fait qu'elle n'est plus susceptible d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation;
- 6^o la juridiction qui a rendu la décision visée au 3^o.

Le droit d'information n'est pas ouvert dans le cas où le non-lieu a été acquis par suite de l'extinction de l'action publique.

§ 3. La requête visant à l'insertion d'une information est envoyée dans un délai de trois mois à dater du jour où la décision de non-lieu ou d'acquiescement n'est plus susceptible d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation.

Le texte de l'information visée au § 2 est inséré d'une manière apparente au plus tard dans la première livraison du média périodique après l'écoulement d'un délai de quinze jours francs, non compris les dimanches ou jours fériés, prenant cours à la date à laquelle l'information est parvenue à une des personnes visées à l'article 5.

Art. 14

§ 1. Onverminderd de andere rechtsmiddelen heeft elke persoon die in een periodiek medium als verdachte, beklaagde of beschuldigde bij naam is vermeld of impliciet aangewezen, het recht om de kosteloze opname van een recht van informatie te verzoecken.

Er bestaat evenwel geen grond tot kosteloze opname van een informatie indien een van de in artikel 5 bedoelde personen vrijwillig een bevredigende mededeling heeft gedaan. Indien de verzoeker deze mededeling niet bevredigend acht, kan hij gebruikmaken van zijn recht van informatie.

Indien de in het eerste lid bedoelde persoon overleden is, behoort het recht een verzoek tot kosteloze opname van een informatie in te dienen toe aan alle bloedverwanten in de rechte lijn en aan de echtgenoot, of ingeval er geen zijn, aan de naaste bloedverwanten. Voornoemd recht wordt slechts eenmaal uitgeoefend door de meest gerede onder hen.

§ 2. De tekst van de informatie moet in dezelfde taal worden gesteld als de informatie die aanleiding heeft gegeven tot het verzoek en bevat uitsluitend de volgende vermeldingen :

- 1^o de naam van de in het eerste lid bedoelde persoon;
- 2^o de verwijzing naar de in de § 1, eerste lid, bedoelde vermelding of aanwijzing op grond waarvan het recht van informatie opvorderbaar is;
- 3^o de beslissing tot buitenvervolginstelling of tot vrijspraak van de verzoeker;
- 4^o de datum van die beslissing;
- 5^o het gegeven dat tegen voornoemde beslissing geen verzet, hoger beroep of voorziening in cassatie mogelijk is;
- 6^o het gerecht dat de beslissing bedoeld in het 3^o heeft gewezen.

Wanneer de buitenvervolginstelling verkregen is ten gevolge van het verval van de strafvordering, is er geen recht van informatie.

§ 3. Het verzoek tot opname van een recht van informatie moet worden verzonden binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de dag waarop de beslissing tot buitenvervolginstelling of tot vrijspraak niet meer vatbaar is voor verzet, hoger beroep of voorziening in Cassatie.

De tekst van de informatie bedoeld in § 2 dient te worden opgenomen op zichtbare wijze uiterlijk in de eerste aflevering van het periodiek medium na afloop van een termijn van vijftien vrije dagen, zondagen en feestdagen niet inbegrepen, die ingaat op de dag waarop een van de in artikel 5 bedoelde personen de informatie ontvangt.

§ 4. La requête est adressée à la personne visée à l'article 5, par lettre recommandée à la poste ou par tout autre moyen susceptible de permettre à l'auteur de la requête de se réserver un moyen de preuve de l'envoi de celle-ci.

La requête contient, à peine d'irrecevabilité :

1° toutes précisions utiles permettant l'identification du média périodique, la livraison et le message sur lequel porte l'information;

2° le domicile ou la résidence du requérant;

3° la signature du requérant;

4° le texte de l'information.

À la lettre recommandée est jointe la preuve de la décision de non-lieu ou d'acquiescement ainsi qu'une attestation émanant de l'autorité judiciaire et établissant que la décision n'est pas frappée d'un recours et qu'elle n'est plus susceptible d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation.

Art. 15

Sauf pour les délais prévus à l'article 8, la computation de délais prévus dans la présente loi est réalisée conformément aux articles 52, alinéa 1^{er}, 53 et 54 du Code judiciaire.

Art. 16

Le chapitre I^{er} de la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse est abrogé.

Le chapitre III de la même loi n'est plus applicable aux médias périodiques visés à l'article 2.

Art. 17

Le droit de réponse exercé avant l'entrée en vigueur de la présente loi reste soumis à la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse.

Art. 18

L'article 587, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire est complété comme suit :

« 12° sur les demandes prévues par l'article 12 de la loi du ... relative au droit de réponse et au droit d'information. ».

21 juillet 2003.

§ 4. Het verzoek moet aan de in artikel 5 bedoelde persoon worden gericht bij een ter post aangetekende brief of met enig ander middel op basis waarvan aan de verzoeker een bewijs van de toezending ervan wordt geleverd.

Het verzoek bevat op straffe van onontvankelijkheid :

1° alle nauwkeurige inlichtingen op grond waarvan de identiteit van het periodiek medium, de aflevering en de informatie waarop de informatie betrekking heeft, kan worden vastgesteld;

2° de woonplaats of de verblijfplaats van de verzoeker;

3° de handtekening van de verzoeker;

4° de tekst van de informatie.

Het bewijs van de beslissing tot buitenvervolginstelling of tot vrijspraak, alsmede een verklaring van de rechterlijke overheid waaruit blijkt dat tegen de beslissing geen beroep is ingesteld en zij niet meer vatbaar is voor verzet, hoger beroep of voorziening in Cassatie moeten bij de aangetekende brief worden gevoegd.

Art. 15

Met uitzondering van die bedoeld in artikel 8, worden de termijnen vastgesteld in deze wet berekend overeenkomstig de artikelen 52, eerste lid, 53 en 54 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 16

Het hoofdstuk I van de wet van 23 juni 1961 betreffende het recht tot antwoord wordt opgeheven.

Het hoofdstuk III van dezelfde wet is niet meer van toepassing op de in artikel 2 bedoelde periodieke media.

Art. 17

Voor het recht van antwoord, uitgeoefend voor de inwerkingtreding van deze wet, gelden de bepalingen van de wet van 23 juni 1961 betreffende het recht tot antwoord.

Art. 18

Artikel 587, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 12° over de verzoeken bedoeld in artikel 12 van de wet van ... betreffende het recht van antwoord en het recht van informatie. ».

21 juli 2003.

Hugo VANDENBERGHE.